

Diseño editorial del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los estudiantes

Àlvaro Josè Montano, Carmen Gelmari Aràuz, Gabriel Eduardo Ferrufino. Alba Deyanira Calderon

Albaromontano16@gmail.com, gelryolivas@gmail.com, eduardogabriel878@gmail.com y albacalderon@yahoo.es

Resumen

Este artículo contiene de forma resumida los resultados del trabajo investigativo titulado “Diseño editorial del libro “Azul...” de Rubén Darío en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020”, el cual se realizó con el propósito de evaluar la efectividad de una versión ilustrada del libro “Azul...” de Rubén Darío para mejorar la comprensión lectora. Como resultado se constató que con el diseño editorial del libro, los estudiantes alcanzaron los distintos niveles de comprensión lectora y lograron un aprendizaje significativo.

Palabras clave

Factores gráficos, diseño editorial, comprensión lectora, cuento, “Azul...”, Rubén Darío, ilustración.

Abstract

This article summarizes the results of the investigative work entitled "Editorial design of the book" Azul ... "by Rubén Darío in the stories "El Rey Burgués ", " La Ninfa "and" El Fardo "used in the Subject of Language and Literature to improve the reading comprehension of tenth grade students "A" from Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, second semester of 2020 ", which was carried out with the purpose of evaluating the effectiveness of an illustrated version of the book "Azul... "by Rubén Darío to improve reading comprehension. As a result, it was found that with the editorial design of the book, the students reached different levels of reading comprehension and achieved significant learning.

Keywords

Graphic factors, editorial design, reading comprehension, short story, “Azul...”, Rubén Darío, illustration.

Introducción

La lectura y el análisis de los cuentos de la obra “Azul...” de Rubén Darío publicado en 1888, es parte del estudio de la literatura en los colegios de Nicaragua, puesto que es considerada una de las producciones más relevantes del modernismo hispánico.

En el presente trabajo investigativo se aborda el tema: “Diseño editorial del libro “Azul...” de Rubén Darío en los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020”.

Generalmente es en secundaria cuando los estudiantes indagan a profundidad sobre las obras de Rubén Darío porque es parte del eje transversal de la malla curricular de la asignatura antes mencionada

En muchas ocasiones por la complejidad de la obra Azul... se les hace difícil entender su contenido, lo cual les impide alcanzar a

totalidad los distintos niveles de comprensión lectora.

El Nuevo Diario (2016) realizó una entrevista a la profesora de Lengua y Literatura, Nohemí Hernández, quien explicó lo siguiente:

...desde el primer semestre del primer año de secundaria se les enseña a los estudiantes sobre la vida y obra de Rubén Darío, pero es hasta en cuarto año que se ahonda en el modernismo.

En esta etapa se estudia tres obras literarias como referencia en la secundaria: Azul..., Prosas profanas y Cantos de vida y esperanza... (El Nuevo Diario, 2016, p.2)

Lo dicho anteriormente, implica un gran desafío para los docentes. Una manera de pretender llamar la atención de los estudiantes de secundaria y sumergirlos sutilmente en la lectura es por medio de la ilustración; esto consiste en la introducción de dibujos alusivos al contenido de los cuentos del libro Azul... obtenidos mediante la vectorización.

La finalidad de crear el libro ilustrado Azul...es favorecer la interpretación de la obra original al proporcionar una guía de aprendizaje que contemple los distintos

niveles de comprensión lectora y brindar un glosario acerca de los términos con significado desconocido. Según Camba (2008) citado por El Ministerio de Educación (2017):

Las ilustraciones tienen dos funciones en un texto; una es motivar al lector, la otra es explicar o completar el significado del texto escrito. La comprensión de las ilustraciones, al igual que con el texto, puede ser de nivel literal, inferencial, crítico o apreciativo. (Ministerio de Educación de Guatemala, 2017, p. 128)

Por consiguiente, se seleccionaron tres cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”, los cuales son los que más se recomiendan en secundaria para el análisis de la obra de Rubén Darío.

Objetivos

a. Objetivo general

Evaluar la efectividad de una versión ilustrada del libro “Azul...” de Rubén Darío en tres cuentos utilizados en la Asignatura de Lengua y Literatura para mejorar la comprensión lectora de estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, Estelí, segundo semestre de 2020.

b. Objetivos específicos

1. Diseñar el libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los

cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

2. Describir el proceso de utilización por los estudiantes del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.
3. Valorar la efectividad del libro “Azul... ilustrado” a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado por los estudiantes en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

Materiales y Métodos

La investigación se realizó en el Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría de Estelí, acerca del diseño del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” en décimo grado “A”.

Tipo de Investigación

Se considera esta investigación con un enfoque cualitativo porque se valoró la efectividad del libro “Azul... ilustrado” a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado por los estudiantes en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

Y por el tipo instrumentos utilizados, en los que prevalecen las entrevistas.

Hay que destacar que posee un elemento de carácter cuantitativo debido a que se aplicó una encuesta destinada a los estudiantes para responder al primer objetivo específico: Explicar el Diseño del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

Según el Tiempo de Ocurrencia de los Hechos y Registros de la Información

Este es un estudio de tipo transversal, debido a que se llevó a cabo durante el segundo semestre del año 2020.

Según el Nivel de Profundidad

Este estudio de carácter exploratorio, puesto que su propósito es hacer un primer acercamiento a un tema desconocido o sobre el que no se ha investigado lo suficiente. En otras palabras, no hay ninguna investigación acerca de la edición del libro “Azul...” del autor nicaragüense Rubén Darío, con la técnica de diseño gráfico “la ilustración”, para la comprensión lectora enfocada solo en la narrativa.

De Acuerdo con la Implicación

Esta investigación es de tipo aplicada porque los resultados del estudio se pondrán en

práctica para resolver una problemática real y se utilizó el libro “Azul...”, previamente editado para el desarrollo de la comprensión lectora en estudiantes de décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría; para lo cual se priorizó los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

Sujetos de Investigación Población

La población para la aplicación de la presente investigación la constituyen ciento cincuenta y tres estudiantes de los cuatro décimos grados del turno matutino y dos maestras de Lengua y Literatura.

Muestra

La muestra seleccionada para este estudio son treinta y cinco estudiantes de décimo grado “A” que corresponde al 22.8% de la población. La maestra que les imparte la clase de Lengua y Literatura que será una informante clave para esta investigación

Técnicas de Recolección de Datos

Entrevistas

Se aplicaron entrevistas a los estudiantes y a la docente de Lengua y Literatura para obtener datos de la investigación que aborden el diseño editorial del libro ilustrado.

Para el objetivo número dos “Describir el proceso de utilización del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”” se implementaron una entrevista tanto a los estudiantes y otra a la maestra que fueron seleccionados como muestra. Para el objetivo número tres: Valorar la efectividad del libro “Azul... ilustrado” a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado por los estudiantes en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” también se aplicaron una entrevista tanto a los estudiantes y otra a la maestra de Lengua y Literatura.

Cuestionario

La encuesta se aplicó a treinta y cinco estudiantes de décimo grado del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría para dar salida al objetivo número uno de esta investigación: Diseñar el libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

Etapas de la Investigación

Investigación Documental

Este proceso investigativo se inicia con la observación y reflexión de una problemática; en este caso sobre los problemas de

comprensión lectora que tienen los estudiantes de educación secundaria en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” de Rubén Darío. Durante este proceso se llegó a la fase de selección del tema de investigación, siempre tomando en cuenta el seguir la línea investigativa N° 4 del estudio: “Tendencias del diseño gráfico”, tema “Ilustraciones en medios de comunicación digital e impresa” que establece la Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua (UNAN-Managua), Facultad Regional Multidisciplinaria (FAREM-Estelí).

Para llevar a cabo la realización de esta etapa fue necesario recurrir a la búsqueda de información de fuentes confiables que respalden los argumentos y bases de esta investigación como lo son: sitios web académicos, artículos de revistas, informes, trabajos documentales y tesis; también fue de vital ayuda visitar y explorar la biblioteca Urania Zelaya de la Facultad Regional Multidisciplinaria (FAREM-Estelí). Todo esto como un respaldo para el planteamiento y desarrollo de esta investigación.

Elaboración de Instrumentos

En el presente trabajo investigativo se elaboró guías de entrevista y un cuestionario como instrumentos de investigación que consiste en

un conjunto de preguntas con el objetivo de recopilar información. Estas preguntas pueden ser cerradas y abiertas. Dichas herramientas se utilizaron con fines investigativos de carácter cualitativo con un elemento cuantitativo.

Trabajo de campo

En esta fase se aplicó los instrumentos previamente elaborados a los estudiantes de décimo grado “A” y una maestra del Colegio Nuestra Señora del Rosario para el diseño del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora; así como describir el proceso de utilización del libro. Posteriormente, valorarlo a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado.

Elaboración del Documento Final

Después de hacer la búsqueda de información que conforma esta investigación y de hacer un análisis de datos obtenidos en el trabajo de campo por medio de entrevistas y cuestionarios aplicados se llegó a la fase final, la elaboración del documento final.

Posteriormente, se procedió a la defensa ante el jurado calificador otorgado por la Facultad Regional Multidisciplinaria, FAREM-Estelí, Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua, UNAN-Managua.

Además, se presentó los resultados a la docente de Lengua y Literatura a través de una pequeña exposición aprobada por la dirección del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría. Posteriormente, se presentó el recurso didáctico libro “Azul... ilustrado” al Ministerio de Educación (MINED) en específico a los maestros de Lengua y Literatura a través de los Encuentros Pedagógicos de Interaprendizaje (EPI) con el propósito de que pueda ser utilizado por la comunidad educativa.

Resultados

Con base en la recopilación, procesamiento y comparación de los datos obtenidos acerca de los “El libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora en décimo grado “A” del Colegio Nuestra Señora del Rosario, Fe y Alegría, municipio de Estelí, segundo semestre de 2020 se presenta una serie de resultados de acuerdo a los objetivos propuestos.

Cabe señalar que para obtener resultados aún más completos se aplicaron los instrumentos tanto a estudiantes como a la maestra que les imparte la clase de Lengua y Literatura. En este caso se les realizó un cuestionario a los estudiantes para obtener mejores resultados del objetivo número uno y siete entrevistas

divididas entre estudiantes y la maestra para los demás objetivos.

1- Diseño del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”

Antes de conocer la opinión de los estudiantes y la maestra es necesario saber que los factores gráficos en el diseño editorial son un proceso que requiere un análisis de los contenidos, desde una simple novela a una columna de texto corrido, un libro de arte más ornamentado, un manual corporativo con una gran cantidad de imágenes, hasta una revista con información muy variada o un periódico con un estilo predeterminado e incluso una obra científica con información que destacar.

Bocetaje

Para iniciar con elaboración del libro “Azul... ilustrado” fue necesario definir primeramente que propósito tendría, que debía contener y como se debería hacer. Es por esto que en primer lugar se hizo el bocetaje de las ilustraciones de los tres cuentos seleccionado (“El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”). El bocetaje viene siendo la elaboración de dibujos a manos en papel de cómo se verían las ilustraciones, estas se componen de trazos en líneas simples que muestran que apariencia de los personajes y los paisajes,

que postura tendrán, en que escenario estarán, etc.

Ilustrar y dar color

Luego de tener los bocetos realizados y de estar conforme con la idea, lo siguiente es digitalizar los bocetos. Esto se realizó por medio de “Adobe Ilustrador”, que es un programa de diseño que permite la elaboración de vectores y dibujos. En este programa se pasaron los dibujos plasmados en papel a digital y posteriormente se le agregó los colores en el mismo, en dependencia del cuento.

Maquetación del libro

Posteriormente de realizar ilustraciones, es el momento de hacer la maquetación, es decir, ver que estructura tendría el libro. El programa utilizado para la maquetación fue “Adobe InDesign” que es uno de los preferidos por diseñadores para la realización de libros, este software permitió crear y definir la apariencia del recurso didáctico, como los márgenes de texto, el formato de la página, la tipografía, su tamaño y demás elementos gráficos que conformaron el libro “Azul... ilustrado”.

Exportación y envío del libro

Por último, una vez realizada la maquetación del libro, se procedió a exportar en el formato

digital seleccionado, en este caso el formato “PDF”. Posteriormente se envió a la maestra para que lo usaran los estudiantes como parte de las clases en línea.

Conociendo la forma que se elaboró el libro, es necesario saber los factores que componen el diseño editorial de un libro ilustrado son: Tipografía y su tamaño, formato, alineación de texto, orientación de página, código cromático y tipo de ilustración.

Se seleccionaron los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” del libro Azul... de Rubén Darío, puesto que son los más estudiados en escuelas de secundaria por su temática y mensajes sociales.

Para la elaboración del libro “Azul... Ilustrado” se define el código cromático que se utilizó en el cual se tomó en cuenta que debe ser llamativo y atractivo porque es destinado para el análisis realizado por los adolescentes.

Para la utilización del código cromático en cualquier composición Quintana (2010) expresa:

Debe actuar un color predominante o principal que anule la desproporción y evite la confusión [...] El ritmo cromático interviene en la disposición para llevar al ojo cómodamente y por sucesión ordenada de un color a otro. Una combinación rítmica es aquella en la que los colores o valores se repiten con

sentido de equilibrio y variedad armónica. (Quintana, 2010,p. 80)

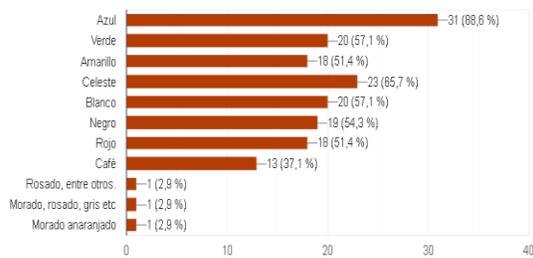
Basado en el argumento del autor se puede mencionar que los colores planteados dentro del cuestionario la mayoría de participantes (88.6%) logró apreciar el color azul en los cuentos y otros (65.7%) el color celeste, aproximadamente la mitad de ellos apreciaron los colores verde, amarillo, blanco, negro y rojo. La minoría vio el color café y unos cuantos estudiantes identificaron por su cuenta los colores rosado, morado y gris, anaranjado que representan también la minoría. La maestra coincidió con los estudiantes y expresó que pudo apreciar colores variados como: rojo, azul, verde, amarillo y gris.

Lo anterior demuestra que tanto los estudiantes como la maestra si lograron identificar los colores utilizados en el libro “Azul... Ilustrado”. En la portada y contra portada predomina el color celeste, azul, verde y en menor cantidad los colores rojo café, rosado y gris, mientras que en las páginas en las que se refleja el cuento “El Rey Burgués” se encuentran los colores grises, rojos, amarillos naranjas, verdes, morados, blancos y celestes. En “La ninfa” los colores más utilizados es el amarillo, rosa, azul, blanco, gris, café, crema y verde. En “El Fardo” es el color amarillo, naranja, azul,

rojo, gris, verde y café. La paleta de colores es elegida según los cuentos ilustrados y los estudiantes pudieron apreciar los colores como se refleja en el gráfico siguiente:

1- ¿Qué colores identificó en el libro "Azul... ilustrado"?

35 respuestas



Para la elaboración del libro es parte fundamental el tipo de letra o tipografía que se va a utilizar. Dado que este es ilustrado, la tipografía no debe ser muy formal ni tampoco una trivial, sino que, debe ser apta para el cuento y el público meta al que se desea dirigir.

A partir de lo anterior, es necesario precisar el concepto de tipografía. Ruari McLean (1993) la define como: “el arte o técnica de reproducir la comunicación mediante la palabra impresa, comprende, pues la realización de libros, revistas, periódicos, folletos, opúsculos, posters, anuncios, rótulos y cualquier cosa impresa en suma que se comunica a los demás mediante palabras”. (p. 8)

De acuerdo a lo antes mencionado y considerando que los encuestados de décimo

grado reciben informática en el que les enseñan los diferentes tipos de letras se les preguntó a través de un cuestionario ¿qué tipo de letra se utilizó en el libro Azul...ilustrado?

Los datos arrojados refieren que la mayor parte de estudiantes (34.3%) pensó que el tipo de letra implementada en cada uno de los cuentos del libro “Azul... ilustrado” es “Arial”, otra parte (34.3%) seleccionó “Time New Román” ambos grupos siendo los más altos. Una minoría mencionó que se usó la tipografía “Aller”, mientras que otros tres grupos menores de estudiantes creyeron que es “Rockwell”, “Calibri” o “Comic Sans MS”.

Para el diseño del libro se utilizó la tipografía “Aller” la cual fue el tipo de letra predominante usada en los textos. Su uso es reforzado por algunos de los estudiantes encuestados (8.6%). Cabe señalar que el resto de estudiantes, al igual que la maestra difieren el tipo de letra usado, donde la mayoría de estudiantes alude que es “Arial” y “Time New Roman”, esto se refleja en el siguiente gráfico.

2- ¿Qué tipo de letra se utilizó en el libro "Azul... Ilustrado"?

35 respuestas

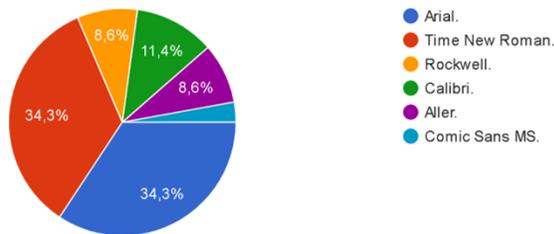


Gráfico 2 Opción de los estudiantes respecto a la tipografía del libro "Azul... Ilustrado".

Al tener la tipografía seleccionada, lo siguiente es especificar el tamaño para destinar al libro "Azul... Ilustrado". Este no debe ser muy pequeño porque puede dificultar la lectura y más en caso de personas con problemas de vista y tampoco puede ser muy grande debido a que puede ser muy molesto de ver, además, debe ir acorde con el resto del contenido en el libro.

En respuesta al factor del tamaño de la tipografía, aproximadamente la mitad de encuestados (54,3%) consideró que el tamaño de letra es de 12pt, una cuarta parte pensó que era 14pt y la minoría de encuestados manifestó que el tamaño es 16pt, mientras nadie seleccionó el 18pt. De acuerdo con la minoría la maestra también logró identificar el tamaño de la letra utilizado.

Se ha considerado uso del tamaño 16 pt porque que es fácil de leer y no resulta muy molesto a la vista al utilizarse en los textos. Esto es reforzado por un grupo de los

estudiantes encuestado (11,4%) y por la maestra respondiendo de la misma manera, aunque la mayoría manifestó el uso de otro tamaño tal como el 12pt y el 14pt como se refleja en lo siguiente:

3- ¿Qué tamaño de letra cree que se utilizó en los cuentos del libro "Azul... Ilustrado"?

35 respuestas

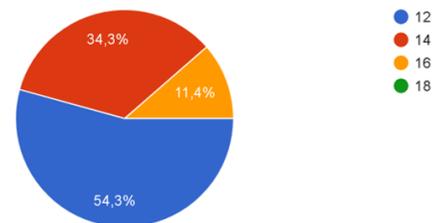


Gráfico 3 Elección de los estudiantes al tamaño de letra empleado en el libro "Azul... Ilustrado".

El tipo de ilustración es importante y depende de en qué se desea usar. En el caso de la elaboración del libro "Azul... Ilustrado" se pretendió usar un tipo que sea atractivo para adolescentes, que funcione para la temática del libro y que no sea complicado apreciar las formas, debido a que es ilustración literaria.

Con respecto al tipo de ilustración utilizado en el libro "Azul... Ilustrado" se representan que la mayoría de participantes (60%) consideró que el tipo de ilustración utilizado era la "Realista", mientras la minoría pensó que era "Gótica" y un grupo de ellos respondió bien a que el tipo de ilustración era "Acuarela ilustrada". La maestra estuvo de acuerdo con este último grupo al definirlo como ilustraciones llamativas y coloridas,

que también se atribuyen a la “Acuarela ilustrada”.

En el diseño de libro “Azul... Ilustrado” se utilizó la técnica de acuarela ilustrada lo cual concuerda con lo dicho por la maestra y una cuarta parte de estudiantes (28.6%) que manifestaron que es animada y colorida, mientras que la mayoría de estudiantes manifestó el uso de la técnica ilustrativa realista debido a su similitud de conceptos en el tipo de ilustración literaria, que se puede ver en el gráfico a continuación:

4- ¿Qué tipo de ilustración observó en el libro “Azul... Ilustrado”?

35 respuestas



Gráfico 4 Respuesta de los estudiantes sobre el tipo de ilustración usado en el libro “Azul... Ilustrado”.

La alineación de los textos pretende formar armonía al momento de leer un libro ilustrado, si se toma en cuenta que el libro “Azul... Ilustrado” intenta ser una alternativa atractiva para los estudiantes del Colegio Nuestra señora de Rosario al momento de realizar el análisis de los cuentos “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El fardo”. La alineación debe captar desde las primeras

páginas la atención del lector y verse bien al lado de las ilustraciones.

Para López, Sobrino & Bernabeu (2017) “la diagramación, también llamada maquetación, es el proceso y el resultado de ordenar o distribuir los contenidos que integran cada una de las páginas [...]: textos, imágenes y publicidad”. (p.12)

Un poco más de la mitad de estudiantes (51.4%), al igual que la maestra manifestó que la alineación de textos era variada. Una menor parte concordó en que estaba en el centro; sin embargo, otra parte pronunció que la alineación estaba a la izquierda.

En el libro “Azul... Ilustrado” se manejó la alineación variada (A la izquierda, la derecha o centro) para los textos en las páginas de los cuentos, lo cual coincide con la opinión dada por la mayoría de estudiantes (51.4%) y por la de la maestra. Sin embargo, otro grupo argumentó que la alineación era al centro o a la izquierda respectivamente. Esto se representa en el siguiente gráfico:

5- ¿Qué tipo de alineación observó en el texto de libro "Azul... Ilustrado"?

35 respuestas

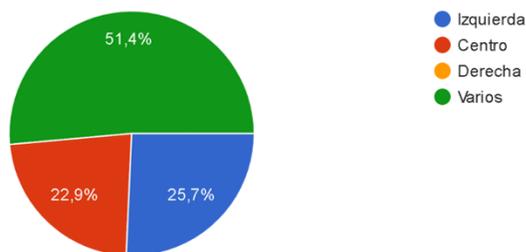


Gráfico 5 Opinión de los estudiantes acerca de la alineación del libro "Azul... Ilustrado".

La importancia de la orientación de la página es vital para la elaboración de libros ilustrados debido a que tiende a brindarle más dinamismo a la misma. La orientación de la página se define dependiendo de la cantidad de contenido que se le desea agregar al cuento ilustrado. En el caso de ser poco contenido y que predomine mayor cantidad de texto la orientación de la página suele ser vertical; no obstante, cuando en el libro ilustrado predomina las imágenes o el apoyo visual, la página se define como horizontal, puesto que esta brinda más espacio para evitar la saturación de elementos.

La orientación utilizada para el libro "Azul... Ilustrado" es la horizontal, tal como indicó la maestra y casi la mitad de estudiantes (48.6%). En cambio, la mayoría señaló que la orientación era vertical. Esto se refleja en el gráfico siguiente:

6- ¿Qué orientación de páginas apreció en el libro "Azul... Ilustrado"?

35 respuestas

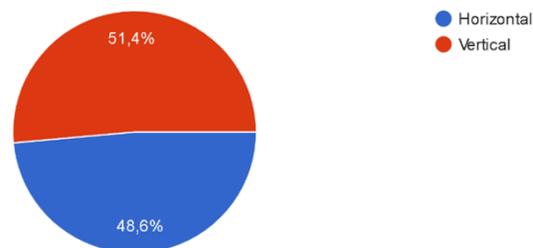


Gráfico 6 Decisión de los estudiantes respecto a la orientación utilizada en el libro "Azul... Ilustrado".

Se seleccionó la orientación horizontal debido a la cantidad de elemento que requerían ser ilustrados por cuento y al texto de cada uno.

El último factor que compone el diseño editorial es el formato (Tamaño) del libro "Azul... Ilustrado" siendo más preciso el tamaño de la página. Este debe seleccionarse según el creador del libro, puesto que se pueden elegir tamaños personalizables, aunque los más utilizados en el mundo editorial son los formatos convencionales tales como: Carta, media carta, legal y tabloide (Doble carta).

El significado de la palabra formato según la Real Academia Española (2020) es:

- m. Tamaño de un impreso, expresado en relación con el número de hojas que comprende cada pliego, es decir, folio, cuarto, octavo, dieciseisavo, o indicando la longitud y anchura de la plana. (Real Academia Española, 2020, p. 1)

La elección de los estudiantes encuestados con respecto al tamaño de página el mayor porcentaje (48.6%) seleccionó que el tamaño es carta. La maestra estuvo de acuerdo con la mayoría de estudiantes, otro grupo optó por el tamaño media carta, otro eligió el doble carta o tabloide y la minoría de estudiantes restante indicó el tamaño legal.

El tamaño de página utilizado para la creación del libro “Azul...ilustrado” es el tamaño carta. De acuerdo la mayoría de estudiantes (48.6%), al igual que la maestra. Mientras que la otra parte optó por una variación entre doble carta, media carta o legal, como reafirma el siguiente esquema.

7- ¿Qué tamaño de página piensa que se utilizó en el libro “Azul... Ilustrado”?
35 respuestas

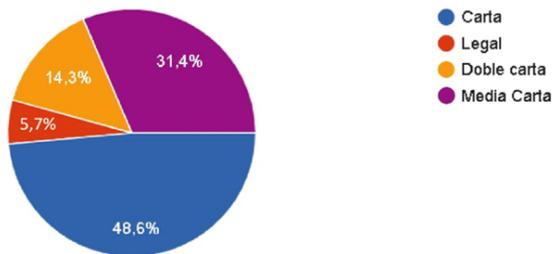


Gráfico 7 Conjetura de los estudiantes respecto a la orientación empleado en el libro “Azul... Ilustrado”.

Para finalizar este resultado, se puede afirmar que algunos estudiantes, así como en ocasiones la maestra, lograron identificar satisfactoriamente los factores gráficos utilizados en el libro “Azul...Ilustrado”, tanto como su formato, orientación, alineación,

colores, tipo de ilustración, tipografía y su tamaño.

2- Proceso de utilización del libro “Azul... ilustrado” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo”.

Primeramente, antes de conocer el proceso de utilización hecho por la maestra y estudiantes del libro “Azul... ilustrado”, es necesario recalcar la importancia que tienen los libros ilustrados en el desarrollo de los adolescentes.

Hoster & Gómez (2013) afirman que, por lo general: “las ilustraciones invitan a detenerse a mirar, mientras que el texto lleva a avanzar. Considerando este aspecto, los autores racionan la cantidad de texto en una página o gradúan la dificultad de lectura de la imagen”. (p. 67)

Con base en lo anterior, es necesario mencionar porqué los libros ilustrados son un beneficio para los adolescentes en su comprensión lectora. Las imágenes son de gran importancia como lo indica Lluch, Chaparro & Rincón (2009) en su libro “Cómo reconocer los buenos libros para niños y jóvenes”

Convierten los libros en objetos artísticos: obras que se observan con detenimiento, que suscitan emociones, búsquedas interiores, formas

de comunicar lo que en ellas se descubre. Propician en los lectores un encuentro con el arte, con sus formas de ver, pensar y expresar, con su lenguaje y sus técnicas; enriquecen las experiencias visuales, conectándolas con sus propias experiencias, estimulando su imaginación visual (Lluch, Chaparro, & Rincón, 2009, p. 58)

Para la utilización del libro “Azul... ilustrado” por parte de los estudiantes, se ha considerado informar con anticipación que el tiempo designado por la maestra corresponde a una semana. Durante este tiempo el uso del libro por estudiantes varió según el lapso designado por cada uno para la lectura y realización de actividades que contenía el mismo.

La mayoría de los estudiantes (65.7%) respondieron en la entrevista que las actividades que realizó la maestra para que desarrollara el proceso de comprensión lectora del cuento asignado del libro “Azul... ilustrado” fueron ejercicios de aprendizaje como: buscar palabras desconocidas, realización de cuadros sinópticos, dibujos relacionados a los cuentos y elaboración de cuadros comparativos; pero una parte alegaron que la actividad orientada por la maestra fue la lectura de los cuentos, concordando con la maestra quien respondió que orientó actividades que conllevaron a la lectura analítica y reflexiva del cuento asignado, valoración de las ilustraciones

elaboradas para cada cuento, búsqueda de vocabulario desconocido guiándose del glosario proporcionado en el libro y también una interpretación del título del cuento a partir de las ilustraciones; aunque una pequeña parte de los estudiantes dijeron que se les dio la tarea de realizar un mural alusivo a las historias del libro “Azul... ilustrado”, mientras que una minoría de entrevistados afirmaron que no recordaban las actividades asignadas.

Todos los estudiantes expresaron que la maestra orientó trabajar las actividades de aprendizaje reflejadas en el libro "Azul... ilustrado" en grupos para que se dividieran entre los integrantes, garantizando así, una mejor calidad en el trabajo asignado, apoyo y trabajo grupal. La maestra respaldó la opinión de los estudiantes al mencionar que los dividió en grupos de aprendizaje de 5 integrantes los cuales fueron realizados por la ella misma según el número de lista, designó un cuento del libro “Azul...ilustrado” y luego orientó que eligieran un responsable de grupo quien se encargaría de programar una reunión virtual en la que se distribuirían las actividades para posteriormente realizar un sólo trabajo en formato Word.

De los treinta y cinco estudiantes que conforman el décimo grado “A”, la mayoría

de participantes (97.1%) expresaron haber participado en el proceso de comprensión lectora, en cambio la minoría de ellos dijo que no participó de este proceso. Según la maestra, tanto ella como todos los estudiantes del décimo grado “A” participaron del proceso de comprensión lectora.

La mayoría de los estudiantes (94.1%) mencionan que la maestra les facilitó el cuento por medio de Google Classroom, pero la minoría de entrevistados expresaron que fue por WhatsApp, pero la maestra respaldó lo dicho por la mayoría de estudiantes al pasarlo por Google Classroom, aunque la orientación la hizo por WhatsApp.

La mayoría de los estudiantes (94.1%) indicaron que la maestra le envió el libro “Azul...ilustrado” en formato PDF y la minoría alegó que en formato Word. La maestra afirma haber pasado el documento a sus estudiantes en formato de PDF.

En los recursos tecnológicos utilizado por los estudiantes para el proceso de comprensión lectora del libro “Azul... ilustrado”, la mayoría de los entrevistados (97.1%) informó haber hecho uso de teléfono celular para la realización de las actividades. De este grupo un poco más de la mitad de estudiantes también hizo uso de una computadora, y la minoría utilizó un iPad, mientras que la

maestra también usó su teléfono celular y su computadora.

Para la evaluación que recibieron los estudiantes respecto a las actividades, una gran parte de ellos (80%) manifestaron que se les evaluó asignando un puntaje por cada pregunta realizada y la minoría indicó que desconocían de qué manera se les evaluó. La maestra argumentó haber evaluado de forma cualitativa la entrega del trabajo.

En síntesis, el proceso de utilización del libro “Azul...ilustrado” se puede afirmar que se aplicó a los estudiantes como un trabajo de grupo orientado por la maestra en la clase de Lengua y Literatura, enviado por medio de la plataforma Google Classroom en formato de PDF para que los estudiantes pudieran hacer uso de él en los diferentes medios electrónicos, ya sean computadoras o teléfonos celulares, para posteriormente ser evaluado por la maestra. Esto se puede respaldar debido a la opinión dada en las entrevistas.

3- Efectividad del libro “Azul... ilustrado” a partir del nivel de comprensión lectora alcanzado por los estudiantes en los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo

El libro ilustrado de la narrativa “Azul...” posee actividades de comprensión lectora. Estas pretenden que los estudiantes alcancen todos los niveles de comprensión lectora.

Sedano & Torres (2018) exponen lo siguiente con respecto a los niveles de comprensión lectora:

Es un proceso continuo y ascendente que va de la forma sintáctica del texto hacia su contenido semántico; es decir, de la cohesión a la coherencia textual, de lo simple a lo complejo, del fenómeno a la esencia, de la sinéresis hacia el análisis y la síntesis del efecto hacia sus causas y a sus posibles implicancias socio culturales, a través de ciertos niveles cognitivos, tales como; nivel literal, inferencial y crítico. (Sedano & Torres, 2018, p. 26).

Todos los estudiantes (100%) mencionaron que las actividades de comprensión lectora sugeridas en el libro “Azul... ilustrado” les ayudaron a reflexionar a mayor profundidad los cuentos y les permitió tener una buena comprensión lectora. Lo cual coincide con la respuesta de la maestra. Ella explicó que las actividades del libro en general facilitan el alcance de los distintos niveles de comprensión lectora en los estudiantes.

El libro ilustrado de la narrativa “Azul...” tiene integrado un glosario con una lista de palabras y expresiones clasificadas de los cuentos “El Rey Burgués, La Ninfa y El Fardo” para que los lectores puedan

comprender con mayor precisión el sentido del texto.

La mayoría de los entrevistados (97.1%) consideraron útil la integración del glosario en el libro, argumentan que gracias a él conocieron palabras nuevas, encontraron las palabras desconocidas de manera más rápida y sencilla, además de que analizaron mejor el cuento. La maestra concuerda con las respuestas de los estudiantes, quien indica que el glosario fue de gran ayuda para la búsqueda y comprensión de palabras desconocidas, permitiendo a los estudiantes conocer el significado en contexto con el cuento. Además, expresa que el glosario beneficia la comprensión lectora en el nivel literal.

Salas (2012) menciona la literalidad entre los niveles existentes:

Literalidad	En esta etapa el lector aprende la información explícita del texto. Las destrezas que puede desarrollar en este nivel son: captación del significado de palabras, oraciones y párrafos, identificación de acciones que se narran en el texto, reconocimiento de personajes que participan en las acciones, precisión de espacio y tiempo, secuencia de las acciones y descripción física de los personajes. (Salas, 2012, p.53)
--------------------	---

La particularidad más evidente de esta nueva versión de la narrativa “Azul...” es la integración de ilustraciones, hechas con el objetivo de apoyar y complementar el texto, ayudando a la vez a que el lector entienda

mucho mejor la idea empleando contenido visual de calidad.

La mayoría de los estudiantes (97.1%) alegaron que las ilustraciones fueron de gran apoyo en su proceso de aprendizaje, ayudaron a comprender mejor los cuentos, mejoraron la calidad visual, también los motivaron a imaginar los personajes y el lugar. Un grupo menor de estudiantes (2.8%) dijo que las ilustraciones no habían ayudado. La respuesta de la maestra concuerda con la mayoría de los estudiantes, comentó: “las ilustraciones presentes en cada cuento permitieron que los estudiantes llevaran la secuencia del cuento, puesto que en ella fue evidente la descripción física y psicológica de cada uno de los personajes tanto principales como secundarios”.

Gracias a las ilustraciones los estudiantes pudieron alcanzar otro de los niveles de comprensión lectora que menciona Salas (2012) llamado retención:

Retención	El lector puede recordar la información presentada en forma explícita y las destrezas a desarrollar son reproducción oral de situaciones, recuerdo de pasajes del texto y de detalles específicos, fijación de los aspectos fundamentales del texto y la captación de la idea principal. (Salas, 2012, p.54)
------------------	--

Uno de los propósitos del libro ilustrado de la narrativa “Azul...” es fomentar en los estudiantes el hábito de lectura.

La mayoría de los participantes (85.7%) afirma que el libro "Azul... ilustrado" le ayudó a fomentar su hábito de lectura porque lo encontraron interesante, creativo y entretenido, mientras que la minoría (5.7%) dijo que ya tenía el hábito de lectura y otro pequeño grupo (8.5%) mencionó que no los incentivó a leer más. La maestra indicó que el libro “Azul... Ilustrado” sí fomenta el hábito de lectura, debido a lo llamativo de su contenido, sus ilustraciones y a lo colorido que es. Esto permite que los estudiantes relacionen las imágenes con el tema que se está abordando en el libro.

Otro de los niveles de comprensión lectora es el interpretativo. En él los estudiantes tienen una comprensión más específica sobre lo leído.

Para un mejor entendimiento sobre este nivel de comprensión lectora en específico se expone la explicación de Salas (2012):

Interpretación	Reordenación personal de la información del texto y las destrezas que puede desarrollar el alumno son determinación del mensaje del texto, deducción de conclusiones, predicción de consecuencias probables de las acciones, formulación de una opinión personal y reelaboración del texto en una síntesis personal. (Salas, 2012, p.54)
-----------------------	--

Para comprobar si los estudiantes alcanzaron el nivel interpretativo, se les preguntó si

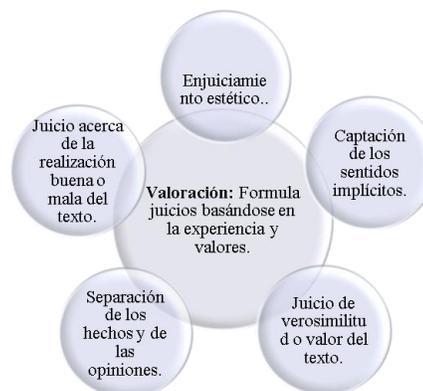
lograron explicar el significado del título y si lograron redactar el argumento del cuento.

La mayor parte de los entrevistados (97.1%) lograron explicar el significado del título del cuento gracias a las ilustraciones. La respuesta de la maestra expresa que los estudiantes sí explicaron el significado del título del cuento basándose en la ayuda de las ilustraciones que contiene y permitió conocer el nivel interpretativo que poseen porque las ilustraciones son interpretadas de diferente manera en dependencia del observador.

Con respecto a la redacción del argumento del cuento, todos los estudiantes lo realizaron. La mayoría de los estudiantes (82.8%) respondieron que lo hicieron a partir de las ilustraciones, debido a que estas relatan muy bien el argumento del texto. La minoría (17.1%) mencionaron que ellos redactaron el argumento conforme a lo leído. Por su parte la maestra dijo: “a partir de las ilustraciones los estudiantes redactaron el argumento del cuento considerando que en ellas se puede apreciar y es evidente el desarrollo de la temática que el autor plasma en cada uno de los cuentos”.

El nivel crítico o aplicado es otro nivel de comprensión lectora que se tomó en cuenta en la entrevista, este nivel es de enorme productividad para los estudiantes.

Sánchez (2008) presenta una breve descripción del nivel crítico y los indicadores que lo caracterizan.



Para comprender un texto en este nivel, el estudiante debe recurrir a su sentido común, a su capacidad para establecer relaciones lógicas, acotaciones personales sobre el mensaje del cuento, también deben argumentar sus juicios y opiniones respecto a la forma y contenido del texto narrativo.

La mayoría de los participantes (85.7%) hizo un comentario personal sobre el mensaje que le transmite el cuento y cambiaron el final del cuento. Ellos argumentaron que esta actividad les parecía interesante y querían dar su punto de vista. Mientras que la minoría de los estudiantes (14.2%) no hicieron la acotación personal. Según la maestra:

Los estudiantes realizaron valoración de cada uno de los cuentos expresando de forma crítica su punto de vista acerca del mensaje transmitido en cada cuento lo que les permitió desarrollar su creatividad literaria al cambiar de forma ordenada y coherente el final del cuento.

A continuación, también se evidencia que los estudiantes llegaron al nivel valorativo.

La mayoría de los participantes (82.8%) redactó una aportación o valoración respecto a la forma y contenido del texto narrativo analizado, sin embargo, la minoría (17.1%) no la realizó. La maestra concuerda con la mayoría de estudiantes y expresa que los estudiantes sí realizaron una valoración crítica guiándose por la estructura y la temática del libro de manera coherente basándose en el tipo de género al que narrativo al que pertenece.

Uno de los aportes que realizaron los estudiantes sobre el cuento “El Rey Burgués” es el siguiente:

El cuento hace notar la realidad y pesadumbre que muchos poetas, escritores u otros artistas sufren; el rechazo y la marginación que ya parece condena perpetua. En pocas páginas, el cuento también logra llevar un mensaje a aquellos que están en el poder (político, económico, etc.), a los estratos bajos y a sus colegas de profesión. Nos pone a reflexionar sobre el poder adquisitivo, la codicia y la misma corrupción del hombre que no ve más allá de lo superfluo.

En síntesis, la aplicación del libro “Azul... Ilustrado” facilitó que los estudiantes alcanzaran los distintos niveles de comprensión lectora. Esto es debido a los factores gráficos, los cuales complementaron el texto de distintos cuentos “El Rey Burgués,

La Ninfa y El Fardo”. Además, provocó que los estudiantes se sintieran atraídos a la lectura del autor nicaragüense Rubén Darío.

Conclusión

Al finalizar este estudio se llegó a las siguientes conclusiones que se derivan de los objetivos:

- En el diseño editorial del libro “Azul...” para la comprensión lectora de los cuentos: “El Rey Burgués”, “La Ninfa” y “El Fardo” se implementaron una serie de factores gráficos como los colores siendo estos el amarillo, verde, rojo, rosado, gris, azul, naranja, celeste, entre otros. Además, el formato es carta con orientación horizontal, cuya tipografía del texto es “Aller” en tamaño 16 pt y la alineación ha sido variada, mientras que el tipo de ilustración usada es “Acuarela ilustrada”.
- El libro “Azul...Ilustrado” en el proceso de comprensión lectora se trabajó de manera grupal al ser facilitado por medio de Classroom en formato PDF. Para ello, los estudiantes de décimo grado “A”

utilizaron diversos dispositivos como teléfono celulares y laptops.

- Los estudiantes desarrollaron la guía de actividades de aprendizaje y se apoyaron en el glosario que contiene cada cuento presentado en el libro “Azul... ilustrado”. La resolución de las actividades fue evaluada de forma cualitativa por parte de la docente de Lengua y Literatura.
- La ilustración, tipografía, colorimetría, formato y diagramación con la incorporación de las actividades de comprensión lectora y el glosario, lograron que el proyecto fuera un libro interesante, creativo y entretenido.
- La versión ilustrada del libro “Azul...” de Rubén Darío fue efectivo porque permitió a los estudiantes de décimo grado “A” el desarrollo de los tres niveles de comprensión lectora gracias a su estructura y diseño.

Bibliografía

EcuRed. (23 de Agosto de 2019). *Ilustración (Diseño Gráfico)*. Obtenido de EcuRed: [https://www.ecured.cu/index.php?title=Ilustraci%C3%B3n_\(Dise%C3%B1o_gr%C3%A1fico\)&oldid=3521033](https://www.ecured.cu/index.php?title=Ilustraci%C3%B3n_(Dise%C3%B1o_gr%C3%A1fico)&oldid=3521033)

Escales, C. (9 de Marzo de 2019). ¿Por qué los adolescentes (casi) no leen? *Cuaderno*.

Hoster, B., & Gómez, A. (2013). INTERPRETACIÓN DE ÁLBUMES ILUSTRADOS COMO RECURSO EDUCATIVO PARA LA COMPETENCIA LITERARIA Y VISUAL. *Red Visual*, 65-76.

Lluch, G., Chaparro, J., & Rincón, M. (2009). *Cómo reconocer los buenos libros para niños y jóvenes*. Bogota: Fundalectura. Obtenido de *Cómo reconocer los buenos libros para niños y jóvenes*. Orientaciones de una investigación de Fundalectura.

López, R., Sobrino, B., & Bernabeu, N. (2017). LA DIAGRAMACIÓN DEL PERIÓDICO. *Colección Mediascopio*. España: ducacion.es. Obtenido de educación.es.

Masiá, M. (2019). *Glitter. La piel de las nuevas musas*. Tesis. Valencia, España. Obtenido de <https://riunet.upv.es/bitstream/handle/10251/127605/Masi%C3%A1%20-%20GLITTER.%20LA%20PIEL%20DE%20LAS%20NUEVAS%20MUSAS%20Realizaci%C3%B3n%20de%20un%20libro%20ilustrado.pdf?sequence=3>

McLean, R. (1993). *Manual de tipografía*. España: Ediciones AKAL.

Omonte Rivero, A. (07 de Julio de 2009). *Ciencias sociales y administrativas*.

investigación académica. Obtenido de <http://www.mailxmail.com/cursos-ciencias-sociales-investigacion-administrativas-academica/trabajo-campo-concepto-diseno>

Quintana, R. (febrero de 2010). Diseño de sistemas de señalización y señalética. *Curso, bloque avanzado*. Querétaro, Mexico.

Real Academia Española. (28 de septiembre de 2020). *Real Academia Española*. Obtenido de Diccionario de la lengua española: <https://dle.rae.es/leer>

Salas, P. (Septiembre de 2012). EL DESARROLLO DE LA COMPRESIÓN LECTORA EN LOS ESTUDIANTES DEL TERCER SEMESTRE DEL NIVEL MEDIO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN. *MAESTRÍA EN CIENCIAS CON ESPECIALIDAD*. Nuevo León, Mexico.

Sánchez , D. (Febrero de 2008). Niveles de Comprensión Lectora. *Niveles de Comprensión Lectora LIBROS PERUANOS*.

Sedano, L., & Torres, N. (2018). NIVEL DE COMPRESIÓN LECTORA EN LOS ALUMNOS DEL QUINTO GRADO SECCIÓN “C” DE LA INSTITUCIÓN. *COMPRESIÓN LECTORA*. Huancavelica, Perú.